

Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery Potelytsch



«Солдатські могили – це великі проповідники миру».
(Альберт Швейцер, лауреат Нобелівської премії миру)

Це кладовище загиблих Другої світової війни було споруджено Німецькою Народною Спілкою догляду за військовими похованнями за дорученням Федеративної Республіки Німеччина у 1998 році. Задля збереження та догляду за цим кладовищем Німецька Народна Спілка змушена отримувати добровільні пожертвування та внески. Молодь Європи в рамках міжнародних молодіжних таборів допомагає у догляді та будує мости взаєморозуміння.

Із набуттям чинності німецько-українською Угодою про догляд за могилами полеглих воїнів у 1997 році було створено правові засади для спорудження цього солдатського кладовища площею 3 га поблизу села Потелич. Цю територію Урядові Федеративної Республіки Німеччина було надано Урядом України.

Німецька Народна Спілка у 1993 році почала здійснювати до Потелича перші перевезення полеглих на війні німців. До 2007 року тут було перепоховано понад 10 000 полеглих на війні з місць поховань Заходу України. Перепоховання на цьому кладовищі здійснюватимуться й надалі. Після завершення робіт загальна кількість німецьких полеглих, які знайшли тут свій останній притулок, становитиме приблизно 30 000 чоловік.

6 червня 1998 року це кладовище було урочисто передано громадськості.

Померлі цього кладовища закликають до миру.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Kriegstote des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. in dem Jahr 1998 im Auftrag der Bundesrepublik Deutschland errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Mit dem Inkrafttreten des deutsch-ukrainischen Kriegsgräberabkommens im Jahr 1997 wurde die rechtliche Grundlage geschaffen, diesen 3 Hektar großen Soldatenfriedhof in der Nähe der Ortschaft Potelytsch errichten zu können. Das Gelände wurde der Regierung der Bundesrepublik Deutschland von der ukrainischen Regierung zur Verfügung gestellt.

Der Volksbund hat im Jahr 1993 mit den ersten Überführungen deutscher Kriegstoter nach Potelytsch begonnen. Bis zum Jahr 2007 wurden über 10 000 Kriegstote aus Gräbern im Westen der Ukraine geborgen und hier eingebettet. Weitere Zubettungen werden folgen. Nach Abschluss der Arbeiten werden hier annähernd 30 000 deutsche Gefallene ihre letzte Ruhestätte erhalten haben.

Am 6. Juni 1998 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

“Soldiers’ graves are the best advocates for peace.”
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner)

This military cemetery for those killed in the Second World War was constructed in 1998 by the German War Graves Commission on behalf of the German Government. The Commission receives donations and contributions for the upkeep and care of the graves. Young people from across Europe attend international youth camps to help look after the cemetery and build bridges to understanding.

The German-Ukrainian War Graves Agreement, which came into effect in 1997, provided the legal basis for the construction of this 3 hectare military cemetery near the village of Potylicz. The land was made available to the German Government by the Ukrainian Government.

The Commission first began transferring German war dead to Potylicz in 1993 and by 2007 over 10,000 bodies had been recovered from graves across Western Ukraine and laid to rest here. More will follow and by the time the work has finished almost 30,000 German dead will be buried in their final resting place.

The cemetery was handed over to the public on 6th February 1998.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.